



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

S/5914
25 August 1964

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ КИПРА ОТ 25 АВГУСТА 1964 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить при этом для Вашего сведения копию письма, которое я направил сегодня Генеральному Секретарю Его Превосходительству У Тану.

Прошу Ваше Превосходительство не отказать в любезности распространить настоящее письмо в качестве документа Совета Безопасности.

Примите и проч.

Зенон Россидес

Постоянный представитель Кипра
при Организации Объединенных
Наций

25 августа 1964 года

Ваше Превосходительство,

Ссылаясь на письмо от 18 августа 1964 г., направленное Вашему Превосходительству представителем Турции (S/5902), я имею честь сделать следующие замечания:

1. Г-н Эралп пишет о "греческих киприотских агрессорах" в районе Коккина-Мансура. Это представляет собой преднамеренное искажение фактов. Столкновения в этом районе происходили между правительственными войсками безопасности и засевшими в крепостях вооруженными турецкими мятежниками и солдатами, незаконно переправленными из Турции; численность последних по оценке Вооруженных сил Организации Объединенных Наций составляет приблизительно 500 человек.

Вполне очевидно, что военная операция, предпринимаемая правительством на его собственной территории для того, чтобы сдержать распространение мятежа против государства, не может называться агрессией. По существу это является борьбой между силами закона и порядка, подчиненными установленной власти и мятежной анархией.

То, что правительство Кипра представляет собой установленную власть, признаваемую Организацией Объединенных Наций и всеми ее членами, является неоспоримым фактом. То, что в резолюции Совета Безопасности от 4 марта и в последующих резолюциях за ним признана основная ответственность за восстановление и поддержание закона и порядка, в условиях, когда на Вооруженные силы Организации Объединенных Наций возложена задача содействовать достижению этой цели, является фактом и не может отрицаться. Ликвидация очагов сопротивления, которое мятежники оказывают закону и порядку, является законной операцией правительства, будь то в Конго, на Кипре или в какой-либо другой стране.

/ ...

Исходя из стремления сотрудничать с Вооруженными силами Организации Объединенных Наций, правительство Кипра отложило осуществление военных действий против мятежников, с тем чтобы дать возможность Вооруженным силам нормализовать положение мирными средствами. Однако его долг защитить население, открыть пути сообщения, заблокированные мятежниками, и поддерживать закон и порядок остается неизменным.

Более того, в случае Мансуры правительственные войска были вынуждены принять меры ввиду провокационного расширения позиций мятежников и особенно ввиду неожиданного нападения 6 августа, в результате которого были убиты четыре члена национальной гвардии. В результате этого естественно последовало контрнаступление, и в последовавшем сражении мятежники отступили на позиции, удерживаемые ими в настоящее время. Правительство Кипра обязано ограничить мятеж, поэтому любое предложение об отводе войск безопасности является столь же абсурдным и неуместным, сколь применение термина "агрессия" в отношении законной правительственной операции, направленной против мятежа. Цель такого злоупотребления словом "агрессия" заключается в том, чтобы запутать вопрос и отвлечь внимание от зверств действительной агрессии, в течение трех дней (с 8 по 10 августа) совершавшейся турецкими реактивными истребителями, напалмовые бомбы и другие виды оружия которых принесли мучительную смерть невинным жителям беззащитных городов в том числе многим женщинам и детям. Пропагандистская ложь, применяемая с целью искажения фактов, является хорошо известным методом, к которому неизбежно прибегали нацисты после совершения своих зверств; и этот метод добросовестно копируется турецкими тактиками.

2. Представитель Турции говорит о неудовлетворительном положении турецких киприотов, которые "были изгнаны из своих домов" и сейчас живут в условиях "аналогичных тем, которые существуют в концлагерях". Однако в данном случае существенное значение имеет вопрос о том, кто "изгнал их из своих домов". Это

/ ...

сделали турецкие террористы, следуя директивам из Анкары, основанным на заранее разработанном плане насильственного перемещения населения, с тем чтобы осуществить искусственное размеживание общин с целью раздела. Такие действия совершались с января этого года. Методы запугивания и давления, применявшиеся в отношении турецких жителей деревень со смешанным населением, чтобы заставить их покинуть свои дома, были подробно обрисованы в пресс-релизе моей делегации № 4 от 24 января 1964 г. и в моих письмах, распространенных в качестве документов Совета Безопасности (S/5529, S/5545, S/5737, S/5747, S/5831) от 3 февраля, 15 февраля, 2 июня, 5 июня и 27 июля 1964 года.

3. Что касается так называемой блокады в виде запрещения доставки топлива и товаров, осуществляемой против турецких киприотов, то я считаю необходимым обратить внимание на тот факт, что эта мера направлена только против тех, кто находится на укрепленных позициях и районах и не касается остального турецкого населения острова. 18 августа 1964 г. правительство проявило добрую волю, предложив в сотрудничестве с гражданским и военным командованием Организации Объединенных Наций разработать практические меры в отношении доставки необходимых предметов снабжения, однако не для накопления запасов в военных целях, поскольку это противоречило бы обычным требованиям безопасности. Что касается правительства, то это соглашение выполняется.

Однако следует отметить, что, несмотря на великодушную позицию правительства в данных обстоятельствах, мятежники упрямо и неразумно отказываются открыть для гражданского транспорта дороги, находящиеся под их контролем, и в частности дорогу между Никозией и Киренией, которую они все еще удерживают с помощью незаконно переправленных из Турции армейских подразделений, таким образом препятствуя связи и причиняя большие лишения населению. Поэтому правительство обратило внимание на положение, которое можно возникнуть, если мятежники будут продолжать упорно придерживаться своей негативной позиции, которая делает соглашения в этом отношении неосуществимыми. / ...

4. Что касается громких протестов представителя Турции по поводу прекращения снабжения водой турецких киприотов в Кtima-Пафосе, то следует подчеркнуть, что эта мера затронула лишь небольшой турецкий квартал в Ктимае, не коснувшись других турецких районов на Кипре. Совершенно очевидно также, что подобная мера является обычной процедурой, предусматриваемой муниципальными правилами на Кипре на случай упорного отказа или несостоятельности уплатить положенный муниципальный сбор. В Пафосе отказ от уплаты был спровоцирован экстремистами как часть мятежа. В этом смысле полезно процитировать из коммюнике Организации Объединенных Наций сообщение о соглашении, достигнутом между правительством и Вооруженными силами Организации Объединенных Наций на Кипре (СУР/120): -

"Президент Макариос объяснил причины прекращения нормальной подачи воды к Ктима-Пафос. Он сказал, что несмотря на тот факт, что требование уплатить задолженность не выставлялось и предлагалось внести лишь текущую плату, община турецких киприотов отказалась платить. Между тем, правительство Кипра согласилось немедленно восстановить водоснабжение после того, как представитель Генерального Секретаря взял на себя ответственность в деле нахождения способа оплаты счетов за потребление воды в будущем".

5. В письме г-на Эралпа приведен ряд примеров нападения правительственных войск на турецких киприотов. Интересно отметить, что эти примеры не упомянуты в записке Генерального Секретаря от 15 августа 1964 г. (S/5898). Кроме того, г-н Эралп предпочитает упорно игнорировать все, что не устраивает его правительство, в частности приведенные в указанной ноте случаи обстрела турецкими киприотами правительственных позиций. Не упоминается даже такой очевидный факт, о котором совершенно определенно говорится в вышеуказанной записке Генерального Секретаря о соблюдении договоренности о прекращении огня на Кипре, как новое нарушение

/ ...

территориальных вод Кипра турецким патрульным катером, выгрузившим снаряжение в Коккине в ночь с 12 на 13 августа.

6. Что касается турецких жалоб на мнимое блокирование правительством поставок Красного Полумесяца, то подлинная позиция правительства по данному вопросу выражена и полностью объяснена в моем письме Вашему Превосходительству от 27 июля 1964 г. (S/5831), и необходимости в дальнейших комментариях нет.
7. Следует напомнить, кроме того, что правительство Кипра всегда действовало в духе сотрудничества с Вооруженными силами Организации Объединенных Наций на Кипре при выполнении последними своих функций, как они определены в резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 г., и совсем недавно этому сотрудничеству была дана должная оценка самим Генеральным Секретарем на состоявшейся 20 августа пресс-конференции.

8. Наконец, что касается просьбы Турции о предоставлении Вооруженным силам Организации Объединенных Наций на Кипре "широких полномочий" для "облегчения трагического положения турок на Кипре", то следует подчеркнуть, что единственный путь к достижению этого заключается в защите масс турецких киприотов, которые хотят возвратиться в свои дома и возобновить нормальную жизнь в смешанных деревнях, но удерживаются в лагерях силой турецкой террористической Организации турецких киприотов (ТМТ). Нельзя игнорировать призывы ответственных лидеров турецких киприотов, таких как д-р Ихсан Али и известный профсоюзный руководитель г-н Доганис Кавазоглу, призывы освободить турецких киприотов от террористического ярма.

Д-р Ихсан Али в письме, направленном генералу Тимайя примерно 10 июля, писал о судьбе турок, находящихся под господством турецких террористов:

"Долг Вашего Превосходительства - спасти турецкую общину от этих бесчеловечных и безжалостных террористов"

А в статье под заголовком "Греки и турки должны протянуть друг другу руки", опубликованной 18 августа, г-н Кавазоглу писал:

"Недавно тысячи турецких киприотов, заключенных в концлагери бандами Дамкташа, были готовы восстать против террористов ...

Значительная часть турецких киприотов готова возвратиться в свои деревни".

Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре могут содействовать "освобождению турок" от вышеописанного терроризма, тем более, что согласно резолюции Совета Безопасности от 4 марта, одна из важнейших задач Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре заключается в содействии сохранению закона и порядка и восстановлению нормального

/...

положения. Эта сторона их долга не менее важна, чем предупреждение новых столкновений, ибо, пока не будет устранена постоянная угроза миру турецкой террористической организацией, невозможно достичь значительного улучшения обстановки на острове.

Прошу Ваше Превосходительство не отказать в любезности распространить настоящее письмо в качестве документа Совета Безопасности.

Примите, Ваше Превосходительство, выражение моего глубочайшего уважения.

Зенон Россидес
Постоянный представитель Кипра при
Организации Объединенных Наций
